

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

125-131

Випуск № 10

Дата: 14 березня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

125-131

Edition № 10

Date: 14 March 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНіО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3417 3522 3623	126, 128 127, 128 129				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005 701-2007	130 131				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	17

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	15
Section V. Correction to chart catalogue and books	17

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

125. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України видано навігаційну річкову карту Нижнього Дніпра від Каховської ГЕС до гирла № 3528 українською та англійською мовами.

Вартість одного примірника з коректурою становить 910,20 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

Вартість одного примірника без коректури становить 640,80 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел/факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

126. Карта (Chart) 3417

Скасувати	1. Підводну перешкоду і напис «якір»	Лист № 1/4/515 від 19.02.08
Delete	(Underwater obstruction and legend «Anchor»):	Letter № 1/4/515 dated 19.02.08
	а) 45°13.1' N 36°27.7' E	
	б) 45°13.0' N 36°27.6' E	
	в) 45°18.5' N 36°31.0' E	
	г) 45°20.2' N 36°36.1' E	
Виправити	2. Текст попередження 3 (Див. попередж.)	
Amend	(Text of caution 3 (See caution))	
Скасувати	3. Напис «Селище ім. Войкова»	
Delete	(Legend «The Voikov Settlement»)	45°22'00" N 36°31'30" E
	4. Підводну перешкоду з глибиною над нею 10.4 м (Underwater obstruction with depth 10.4 m)	45°18.2' N 36°29.3' E
Виправити	5. Текст попередження 6 (Див. попередж.)	
Amend	(Text of caution 6 (See caution))	
	6. Затонуле судно на затонуле судно із частинами корпусу над водою (Wreck for wreck with parts of hull above water)	45°12'00" N 36°33'24" E
	7. Затонуле судно на затонуле судно із частинами корпусу над водою (Wreck for wreck with parts of hull above water)	45°12'42" N 36°31'50" E
	8. Затонуле судно із частинами корпусу над водою на затонуле судно з глибиною над ним 0.3 м (Wreck with parts of hull above water for wreck with depth 0.3m)	45°14'56" N 36°34'44" E
Скасувати	9. Напис «ПрЗсЗМ»	
Delete	(Legend «Fl3sЗМ»)	45°16'42" N 36°24'48" E

Виправити 10. Надводну скелю на надводну скелю
із висотою над рівнем моря 8.5 м
Amend (Above-water rock for above-water rock
with 8.5 m height above
the sea level) 45°21'03.34" N 36°31'32.45" E
11. Надводну скелю на надводну скелю
із висотою над рівнем моря 6.9 м
(Above-water rock for above-water rock
with 6.9 m height above
the sea level) 45°21'04.07" N 36°31'44.70" E
13. Дані про канали (Див. таблицю)
(Channels data (See table))
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

127. Карта (Chart) 3522

Виправити	1. Затонуле судно на затонуле судно із частинами корпусу над водою	Лист № 1/4/515 від 19.02.08
Amend	(Wreck for wreck with parts of hull above water) 45°12'00" N 36°33'24" E	Letter № 1/4/515 dated 19.02.08
	2. Затонуле судно на затонуле судно із частинами корпусу над водою (Wreck for wreck with parts of hull above water) 45°12'42" N 36°31'50" E	
	3. Затонуле судно із частинами корпусу над водою на затонуле судно з глибиною над ним 0.3 м (Wreck with parts of hull above water for wreck with depth 0.3m) 45°14'56" N 36°34'44" E	
	4. Надводну скелю на надводну скелю із висотою над рівнем моря 8.5 м (Above-water rock for above-water rock with 8.5 m height above the sea level) 45°21'03.34" N 36°31'32.45" E	
	5. Надводну скелю на надводну скелю із висотою над рівнем моря 6.9 м (Above-water rock for above-water rock with 6.9 m height above the sea level) 45°21'04.07" N 36°31'44.70" E	
	6. Надводну скелю на надводну скелю із висотою над рівнем моря 7.2 м (Above-water rock for above-water rock with 7.2 m height above the sea level) 45°21'05.38" N 36°31'57.73" E	

7. Надводну скелю на надводну скелю
із висотою над рівнем моря 4.4 м
(Above-water rock for above-water rock
with 4.4 m height above
the sea level) 45°21'04.50" N 36°32'01.11" E
8. Дані про канали (Див. таблицю)
(Channels data (See table))
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підхідний канал порту Комиш-Бурун
Approach Channel of Komysh-Burun Port

128. Карта (Charts) 3522, 3417(1)

- Скасувати 1. Підводну перешкоду з глибиною над нею 4.9 м Акт №4 від 14.03.08
Delete (Underwater obstruction
with depth 4.9 m) 45°16.57' N 36°27.17' E Act №4 dated 14.03.08
- Нанести 2. Підводну перешкоду з глибиною над нею 4.9 м
Insert (Underwater obstruction
with depth 4.9 m) 45°16'34.85" N 36°27'10.38" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 72/08(2)

129. Карта (Chart) 3623

- Скасувати 1. Підводну перешкоду з глибиною над нею 4.9 м Акт №4 від 14.03.08
Delete (Underwater obstruction
with depth 4.9 m) 45°16.58' N 36°27.26' E Act №4 dated 14.03.08
- Нанести 2. Підводну перешкоду з глибиною над нею 4.9 м
Insert (Underwater obstruction
with depth 4.9 m) 45°16'35.37" N 36°27'15.73" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 73/08(2)

Карта (Chart) 3417

Попередження

3. Під буями № 1, 2, 3, 4, 7, 18, 19, 22, 23, 25, 29, 32, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 44, 45, 46, 48, 50, 51 та 52 на каналі Керч-Єні-Кале знаходяться підводні перешкоди у вигляді затонулих буїв та якірних пристроїв.(ПМ 126/08(2))

6. Проходження, маневрування, поставлення на якір суден у радіусі 500 м заборонено. (ПМ 126/08(5))

Caution

3. Under buoys № 1, 2, 3, 4, 7, 18, 19, 22, 23, 25, 29, 32, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 44, 45, 46, 48, 50, 51 and 52 in Kerch-Yeni-Kale Channel there are underwater obstructions in type of submerged buoys and anchor gears. (NtM 126/08(2))

6. Passage, manoeuvring and anchoring of ships in the area of 500 m radius are prohibited. (NtM 126/08(5))

Дані про канали

Channels data

Канал Channel	Найменша глибина, м Least depth, m			Ширина, м Width, m	Час робіт Time of work conduction
	біля лівої бровки near left edge	по осі along axis	біля правої бровки near right edge		
Підхідний порту Комиш-Бурун Komysh-Burun Port Approach	5.9	5.9	5.9	60	9-2007
Керченський підхідний Kerchens'kyi Approach	6.4	8.0	5.4	80	9-2007
Підхідний Керченського морського рибного порту Approach of Kerchens'kyi Sea Fishing Port	4.5	6.1	5.1	80	8-2007

Карта (Chart) 3522

Дані про канали

Channels data

Канал Channel	Найменша глибина, м Least depth, m			Ширина, м Width, m	Час робіт Time of work conduction
	біля лівої бровки near left edge	по осі along axis	біля правої бровки near right edge		
Підхідний порту Комиш-Бурун Komysh-Burun Port Approach	5.9	5.9	5.9	60	9-2007
Керченський підхідний Kerchens'kyi Approach	6.4	8.0	5.4	80	9-2007
Підхідний Керченського морського рибного порту Approach of Kerchens'kyi Sea Fishing Port	4.5	6.1	5.1	80	8-2007

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

130. Книга 101, вид. 2005 р.

Стор. 133. Після рядка 5 помістити:

Приймальня	- 372410, 530151.
Заступник начальника порту	- 370405.
Відділ доходів та тарифної політики	- 372241.
Адміністративний відділ	- 371121.
Юридичний відділ	- 372071.
Бухгалтерія	- 372145.

ПМ 130/08

Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**
Section V. **CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

131. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 43
Book 701, ed. 2007, page 43

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3528	Навігаційна річкова карта Нижнього Дніпра від Каховської ГЕС до гирла Navigational River Chart of the Nyzhnii Dnipro River from Kakhov's'ka Hydroelectric Power Station to Mouth	25 000	WGS-84	укр.-англ. ukr.engl.

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 10
Order № 10

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.